

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

**4A-200. Domestic relations forms; instructions for stage two (2) forms.**

*4A-200. Formularios de relaciones familiares; instrucciones para los formularios de la segunda etapa.*

A. **Temporary orders.** After your petition for dissolution of marriage has been filed but before the court issues a final decree, you may request assistance on a temporary basis using Form 4A-202 NMRA. The court may provide such assistance by issuing one of the following temporary orders:

*Órdenes temporales.* Después de presentada su petición de disolución de matrimonio, pero antes de que el tribunal dicte la sentencia final, usted puede solicitar ayuda temporal utilizando el Formulario 4A-202 NMRA. El tribunal podrá proporcionar dicha ayuda mediante la emisión de una de las siguientes órdenes temporales:

(1) **Temporary domestic order.** See Subparagraphs (D)(18) and (E)(4) of Form 4A-100 NMRA for an explanation of when to request a temporary domestic order from the court. For the temporary domestic order, see Form 4A-201 NMRA;

*Orden temporal en relaciones familiares.* Consulte los Subpárrafos (D) (18) y (E)(4) del Formulario 4A-100 NMRA para saber cuándo solicitar una orden temporal en relaciones familiares en el tribunal. Para la orden temporal en relaciones familiares, consulte el Formulario 4A-201 NMRA;

(2) **Temporary division of property.** You may request this relief when you need assistance from the court with access to property such as a home (e.g., a house, apartment) or a vehicle;

*Reparto provisional de bienes.* Usted puede solicitar este recurso cuando necesite ayuda del tribunal para tener acceso a bienes tales como una vivienda (por ejemplo, una casa, un apartamento) o un vehículo;

(3) **Temporary division of income and debts.** You may request this relief when you cannot agree about how bills will be paid, or you are having trouble paying the bills with only your income. This relief will include child support if you and your spouse have minor children together;

*Reparto provisional de ingresos y deudas.* Usted puede solicitar este recurso cuando no puedan llegar a un acuerdo acerca de cómo se pagarán las facturas o si usted tiene dificultades para pagar las facturas con sus ingresos solamente. Este recurso incluirá la manutención de los hijos si usted y su cónyuge tienen hijos menores en común;

(4) **Temporary custody of minor children.** You may request this relief when you cannot agree on important decisions about the children, including decisions about medical treatment and where the children will go to school. For more information about child custody, see Section 40-4-9.1 NMSA 1978;

*Custodia temporal de hijos menores.* Usted puede solicitar este recurso cuando no puedan llegar a un acuerdo sobre decisiones importantes acerca de sus hijos, incluidas las decisiones sobre tratamiento médico y a qué escuela asistirán sus hijos. Para más información acerca de la custodia de los hijos, consulte la Sección 40-4-9.1 NMSA 1978;

(5) **Temporary order establishing timesharing or visitation schedule.** You may request this relief when you cannot agree on a schedule of how much time each parent will spend with the child and when the child will be with each parent;

*Orden temporal que establece el tiempo compartido o el régimen de*

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*  
*visitas. Usted puede solicitar este recurso cuando no puedan llegar a un acuerdo acerca de  
cuánto tiempo pasará cada uno de los progenitores con los hijos y cuándo estarán los hijos  
con cada uno de los progenitores;*

(6) **Temporary child support and request for wage withholding.** If you have not already requested a temporary division of property and debts as provided in Paragraph (A)(3) of this rule, you may request this relief when you cannot agree on the amount of money that one party should pay the other party to help support the children. If the court grants a temporary child support order, the child support payment may be taken from the paying party's paycheck pursuant to a wage withholding order. For more information about a wage withholding order, see Form 4A-300(D)(2)(b) NMRA. For the wage withholding order, see Form 4A-304 NMRA; and

*Manutención temporal de los hijos y solicitud de retención de salarios. Si usted todavía no ha solicitado el reparto provisional de bienes y deudas, como se dispone en el Párrafo (A)(3) de esta regla, puede solicitar este recurso cuando no puedan llegar a un acuerdo acerca de la cantidad de dinero que una parte debe pagar a la otra para ayudar a mantener a los hijos. Si el tribunal otorga una orden temporal de manutención de los hijos, el pago de la manutención podrá retenerse del salario de la parte responsable de pagar, conforme a la orden de retención de salarios. Para más información acerca de la orden de retención de salarios, consulte el Formulario 4A-300(D)(2)(b) NMRA. Para la orden de retención de salarios, consulte el Formulario 4A-304 NMRA; y*

(7) **Temporary allocation of community resources to permit both parties to hire an attorney.** You may request this relief when you need money to hire an attorney and there is money or credit available from either or both of the parties.

*Distribución temporal de recursos comunes para permitir a ambas partes contratar un abogado. Usted puede solicitar este recurso cuando necesite dinero para contratar un abogado y haya dinero o crédito disponible procedente de una o de ambas partes.*

B. **Motion to modify temporary order.** You may file this motion (Form 4A-203 NMRA) if you have a temporary order and you want to change it. In your motion, you must state specific reasons why the temporary order should be changed.

*Pedimento para modificar una orden temporal. Usted puede presentar este pedimento (Formulario 4A-203 NMRA) si tiene una orden temporal y desea modificarla. En su pedimento debe manifestar las razones específicas por las cuales se debería modificar una orden temporal.*

C. **Motion for referral to mediation (child custody, timesharing, or visitation).** You may file this motion (Form 4A-204 NMRA) when you believe that there is a reasonable likelihood that you will be able to reach an agreement about child custody or visitation with the assistance of a mediator. Requesting a referral for mediation on child custody does not require the issue of child support to be resolved at the same time. To mediate child support, the parties must have exchanged all documentation required by Rule 1-123 NMRA, as provided by Paragraph D of this rule.

*Pedimento para enviar un caso a mediación (custodia de los hijos, tiempo compartido o régimen de visitas). Usted puede presentar este pedimento (Formulario 4A-204 NMRA) cuando crea que existe una probabilidad razonable de que puedan llegar a un acuerdo acerca de la custodia de los hijos o régimen de visitas con la ayuda de un mediador. Solicitar que se envíe a mediación un caso de custodia no requiere que la cuestión de la*

**\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\***  
*manutención de los hijos se resuelva al mismo tiempo. Para realizar una mediación sobre la manutención de los hijos, las partes deben haber intercambiado toda la documentación requerida por la Regla 1-123 NMRA, como se dispone en el Párrafo D de esta regla.*

**D. Motion for referral to mediation (child support or other financial issues).**  
You may file this motion (Form 4A-205 NMRA) only if each of the following circumstances has been met:

*Pedimento para enviar un caso a mediación (manutención de los hijos u otras cuestiones económicas). Usted puede presentar este pedimento (Formulario 4A-205 NMRA) solamente si se han dado todas las circunstancias siguientes:*

(1) the parties have exchanged all documentation required by Rule 1-123 NMRA (see the appendix to this Rule for more information);

*las partes han intercambiado toda la documentación requerida por la Regla 1-123 NMRA (consulte el apéndice de esta Regla para más información);*

(2) you believe that there is a reasonable likelihood that you can reach a final agreement on some or all of the matters in your divorce other than child custody or visitation, such as child support, division of income and debt, or division of a retirement account. See Form 4A-202 NMRA (Motion for temporary order) for other matters that may be mediated; and

*usted piensa que existe una probabilidad razonable de que puedan llegar a un acuerdo final sobre todas o parte de las cuestiones en su divorcio distintas de la custodia de los hijos o régimen de visitas, tales como manutención de los hijos, reparto de ingresos y deudas o reparto de una cuenta de jubilación. Consulte el Formulario 4A-202 NMRA (Pedimento de orden temporal) para conocer otras cuestiones que podrían tratarse en una mediación; y*

(3) the judicial district that you are filing in has a mediation program for this purpose, or the parties have funds available to pay for a private mediator.

*el distrito judicial en el que presentan el caso tiene un programa de mediación para este fin, o las partes tienen fondos disponibles para pagar a un mediador particular.*

**E. Motion to enforce order.** You may file a motion to enforce order (Form 4A-209 NMRA) when you want to ask the court for help because you believe the other party is not following a court order. You should be very specific when completing the motion; tell the court what the court order says and what the other person is doing or not doing that is violating the order. State only serious violations and be as complete as possible. Bring a copy of the order with you to the hearing. If you do not have a copy of the order, you may obtain one from the clerk's office. Standard copying fees may apply.

*Pedimento para hacer cumplir una orden. Usted puede presentar un pedimento para hacer cumplir una orden (Formulario 4A-209 NMRA) si desea pedir la ayuda del tribunal porque piensa que la otra parte no está cumpliendo con la orden judicial. Debe ser muy específico al llenar el pedimento; explíquelo al tribunal qué dice la orden judicial y qué es lo que la otra parte está haciendo o no está haciendo, y por lo cual está infringiendo la orden. Indique solo las infracciones graves y de la manera más completa posible. Lleve una copia de la orden a la audiencia. Si no tiene una copia de la orden, puede obtener una en la oficina del actuario. Puede haber una tarifa estándar para las copias.*

**F. General instructions for filing motions.**

*Instrucciones generales para presentar pedimentos.*

**\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\***

(1) Either party may file a motion seeking help from the court. When you file a motion, it must be filed with the Court Clerk's Office. You must fill out and bring a Request for Hearing (Form 4A-206 NMRA) to the court to be filed at the same time as your motion. You may be required to bring an original, completed Notice of Hearing (Form 4A-207 NMRA) with self-addressed stamped envelopes for both parties. The court will send each party a Notice of Hearing that will include your assigned hearing date and time in the self-addressed stamped envelopes you provided. **WARNING:** Generally, this rule must be followed when filing a motion; however, many courts have special rules when the parties need a hearing. You should inquire at the Court Clerk's Office to determine if special rules apply when you request a hearing.

*Cualquiera de las partes puede presentar un pedimento solicitando ayuda del tribunal. Cuando presente un pedimento, debe hacerlo en la oficina del Actuario del tribunal. Debe llenar y llevar una Solicitud de audiencia (Formulario 4A-206 NMRA) al tribunal para presentarla al mismo tiempo que su pedimento. Es posible que le exijan un Aviso de audiencia (Formulario 4A-207 NMRA) original y completo junto con dos sobres con franqueo y el domicilio de cada una de las partes escrito en cada uno de los sobres. El tribunal enviará a las partes, en los sobres que usted proporcione con el domicilio de cada una de las partes, un Aviso de audiencia que incluirá la fecha y la hora de su audiencia asignada. **ADVERTENCIA:** Generalmente, se debe observar esta regla cuando se presenta un pedimento; sin embargo, muchos tribunales tienen reglas especiales cuando las partes necesitan una audiencia. Debe consultar en la oficina del Actuario del tribunal para determinar si hay reglas especiales para solicitar una audiencia.*

(2) If the motion relates to money (*see* Subparagraphs (1), (2), (3), (6) and (7) of Paragraph A, above), you must take the steps required by Rule 1-123 NMRA and file a Notice of Compliance with Rule 1-123 NMRA (Form 4A-208 NMRA), with the Court Clerk's Office. For further information on Rule 1-123 NMRA, please refer to the appendix to this rule.

*Si el pedimento está relacionado con cuestiones de dinero (consulte los Subpárrafos (1), (2), (3), (6) y (7) del Párrafo A más arriba), debe seguir los pasos requeridos en la Regla 1-123 NMRA y presentar un Aviso de cumplimiento con la Regla 1-123 NMRA (Formulario 4A-208 NMRA) en la oficina del Actuario de tribunal. Para más información sobre la Regla 1-123 NMRA, consulte el apéndice de esta regla.*

(3) There may be other motions that you want to file. You should follow these general instructions with all motions. Any response to a motion should be served on the other party as set forth in Form 4A-100(J) NMRA.

*Es posible que haya otros pedimentos que desee presentar. Debe seguir estas instrucciones generales con todos los pedimentos. Cualquier respuesta a un pedimento se debe entregar a la contraparte, como se establece en el Formulario 4A-100(J) NMRA.*

(4) **WARNING:** All forms include a verification of service which tells the court that you gave a copy of your motion to the other party. Your motion cannot be heard by the court unless you have properly served a copy on the other party.

***ADVERTENCIA:** Todos los formularios incluyen una constancia de entrega de notificación, lo cual indica al tribunal que usted ha entregado una copia de su pedimento a la contraparte. El tribunal no podrá atender su pedimento a menos que usted haya hecho entrega apropiada de una copia a la contraparte.*

G. **Hearings.** You will receive a notice of hearing from the court mailed to you in the self-addressed stamped envelope that you or your spouse provided to the court when filing

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.

Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

the motion. See the appendix to this rule for instructions about how to prepare for the hearing. If someone you need to be your witness does not want to go to the hearing, you will need to request a subpoena from the court before the hearing. If a subpoena is issued by the court, the person will be ordered to appear at the court at the date, time, and place of your hearing. You are responsible for getting the subpoena served on the witness and for filing the return of service with the Clerk of the Court. For further information about subpoenas, see Rule 1-045 NMRA.

*Audiencias.* Usted recibirá un aviso de audiencia del tribunal en el sobre que usted o su cónyuge proporcionara al tribunal con su domicilio escrito y franqueo pagado al presentar el pedimento. Consulte el apéndice de esta regla para conocer las instrucciones para prepararse para la audiencia. Si alguno de los testigos que desea presentar no quiere ir a la audiencia, usted necesitará solicitar una citación del tribunal antes de la audiencia. Si el tribunal emite una citación, la persona tendrá orden de comparecer ante el tribunal en la fecha, hora y lugar en que se celebre su audiencia. Usted es responsable de que se haga entrega de dicho citatorio a los testigos y de presentar el comprobante de notificación ante el Actuario del tribunal. Para ver más información acerca de las citaciones consulte la Regla 1-045 NMRA.

H. **Hearing officers.** From time to time, the judge may appoint a hearing officer to preside over your hearing. The hearing officer is required to prepare a Hearing Officer Report within thirty (30) days after your hearing, which contains findings of fact and recommendations to the judge on how the court should rule. The court will mail each party a copy of the Hearing Officer Report and a Notice of Filing. If you do not agree with the hearing officer's recommendations, you must complete and file written objections within ten (10) days after service of the recommendations using Form 4A-211 NMRA. You must send a copy of the written objections to the other party. If no written objections are received by the district court, then the recommendations of the hearing officer may be adopted by the court without further notice to you. If the court receives written objections to the recommendations, the court will decide whether to set a hearing or to enter its own order. The court will notify you of the action it has taken. For further information about hearing officers in domestic relations actions, see Rule 1-053.2 NMRA.

*Funcionarios de audiencias.* En ocasiones, el juez puede nombrar un funcionario de audiencias para presidir una audiencia. El funcionario de audiencias tiene la obligación de preparar un Informe del funcionario de audiencias en un plazo de treinta (30) días después de su audiencia, donde se incluyen las conclusiones de hecho y las recomendaciones al juez sobre cómo debe fallar el tribunal. El tribunal enviará por correo a cada una de las partes una copia del Informe del funcionario de audiencias y un Aviso de presentación de documentos. Si no está de acuerdo con las recomendaciones del funcionario de audiencias, debe completar y presentar objeciones escritas en un plazo de diez (10) días desde que recibió las recomendaciones. Para ello tiene que utilizar el Formulario 4A-211 NMRA. Debe enviar una copia de las objeciones escritas a la contraparte. Si el tribunal no recibe objeciones escritas, el tribunal podrá adoptar las recomendaciones del funcionario de audiencias sin tener que informarle a usted de ello. Si el tribunal recibe objeciones escritas a las recomendaciones, el tribunal decidirá si va a programar una audiencia o dictar su propia orden. El tribunal le informará de la acción que ha tomado. Para ver más información acerca de funcionarios de audiencias en casos de relaciones familiares, consulte la Regla 1-053.2 NMRA.

**\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\***  
[Approved by Supreme Court Order No. 13-8300-010, effective for all pleadings and papers  
filed on or after May 31, 2013, in all cases pending or filed on or after May 31, 2013; as  
amended by Supreme Court Order No. 14-8300-011, effective for all pleadings and papers filed  
on or after December 31, 2014, in all cases filed or pending on or after December 31, 2014; as  
amended by Supreme Court Order No. 17-8300-017, effective for all pleadings and papers filed  
on or after December 31, 2017.]

*[Aprobado por Orden Núm. 13-8300-010 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos  
y documentos presentados a partir del 31 de mayo de 2013, en todos los casos pendientes o  
presentados a partir del 31 de mayo de 2013; como fuera enmendado por la Orden Núm. 14-  
8300-011 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados a  
partir del 31 de diciembre de 2014, en todos los casos pendientes o presentados a partir del 31  
de diciembre de 2014; como fuera enmendado por la Orden Núm. 17-8300-017 del Tribunal  
Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados a partir del 31 de  
diciembre de 2017.]*